

УДК 821.111+821.1611

**АРЧИБАЛЬД ДЖОЗЕФ КРОНИН
И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА**

Бурыгина Т.С.

Статья посвящена влиянию русской классической литературы на творчество Арчибальда Джозефа Кронина, английского романиста XX века, представителя критического реализма. В статье показано, как автобиографический материал отражается в романах писателя: как сам Кронин, его персонажи (преимущественно положительные) интересуются русской классикой. Обращение к русской классике – важная характеризующая деталь. Проникнутая гуманизмом и духовностью, русская классика воздействует на жизнь и поступки главных героев.

Ключевые слова: английская литература XX века, взаимодействие литератур, русская классическая литература, реализм.

**ARCHIBALD JOSEPH CRONIN
AND RUSSIAN LITERATURE**

Burygina T.S.

The article is devoted to the influence of Russian classic literature on literary works of Archibald Joseph Cronin, an English novelist of the 20th century, a representative of critical realism. The article shows how the autobiographical matter is reflected in the writer's novels – as Cronin himself his fictional characters (mostly positive ones) are interested in Russian classics. Devoting to Russian classics is an important characterizing detail. Profoundly humanistic and spiritual Russian literature affects lives and acts of protagonists.

Keywords: English literature of the 20th century, interaction between literatures, Russian classic literature, realism.

Вклад русской классической литературы в мировую культуру невозможно переоценить. В частности, бесспорно ее влияние на развитие

английской литературы. На это указывают, прежде всего, критики и исследователи. Так, вопрос о взаимодействии английской и русской литератур глубоко и основательно изучался М.И. Воропановой (панорамно, а также на примерах творчества отдельных писателей (Джона Голсуорси [3; 4]) и при рассмотрении некоторых аспектов (например, поэтики имени собственного и его роли в англо-русском культурном диалоге [5; 6]). О влиянии русской литературы на английскую упоминает и Н.И. Вайсман: «английский роман XX века тесно связан и с традициями английского реалистического романа XIX века, и с русской литературой, оказавшей через искусство Толстого и Достоевского мощное воздействие на творчество английских романистов» [2, с. 7].

О мировом значении русской литературы свидетельствуют и сами писатели. Джон Голсуорси в своем эссе «Twelve Books – and Why» («Двенадцать книг и почему»), называет среди двенадцати лучших, по его мнению, мировых художественных произведений (исключая поэзию и драму) такие шедевры, как «Война и мир» и «Анна Каренина» Л.Н. Толстого, «Отцы и дети» и «Дым» И.С. Тургенева, «Братья Карамазовы» Ф.М. Достоевского. Писатель также упоминает слова Арнольда Беннета о том, что «все лучшие романы в мире были написаны русскими» [13, с. 364]. Джон Голсуорси называет качества, общие для всех двенадцати выделенных им книг и делающие их великими достижениями писательского гения. Эти книги легко читаются, несмотря на их значительный объем; имеют «пружинистую», эластичную текстуру» (термин Голсуорси): читатель движется по тексту «будто по упругому дерну, не поскользываясь и не увязая» в нем [13, с. 363]. В произведениях живут и действуют яркие, незабываемые, «бессмертные» характеры, а отражение широты и богатства жизни, ощущение правдоподобия и осязаемой реалистичности создают эффект присутствия читателя при описываемых событиях [13, с. 364]. Помимо всего этого, автором отмечается внутреннее побуждение самих читателей перечитывать эти книги.

Английский писатель Арчибальд Джозеф Кронин (1896-1981) – продолжатель традиций критического реализма. По замечанию его биографа Дейла Салвака, любимыми авторами Кронина были Р.Л. Стивенсон, В. Скотт, Ги де Мопассан, Ч. Диккенс, С. Моэм и С. Батлер, («Путь всякой плоти» Кронин называл своей любимой книгой и «даже начинал свою писательскую карьеру как верный последователь Батлера» [14, с. 4]). Другой биограф, Алан Дэвис, писал, что Кронин «высоко ценил авторов, которыми восхищался: А. Беннета, Д. Голсуорси, С. Моэма, Ф.Б. Янга и Г. Уэллса» [12, с. 20]. Преклонение А. Беннета и Д. Голсуорси перед русской литературой дает основания предполагать ее опосредованное воздействие и на А.Дж. Кронина. Отечественные же исследователи, помимо влияния, оказанного на творчество Кронина Ч. Диккенсом, С. Батлером, У. Теккереем, Т. Гарди, а также Дж.Д. Брауном и С. Льюисом, отмечают и непосредственное влияние русских писателей. В своей диссертации, посвященной А.Дж. Кронину, Н.И. Вайсман упоминает предположение отечественного литературоведа Н.Я. Дьяконовой о том, что на его творчество воздействовали А.П. Чехов, Л.Н. Толстой, Ф.М. Достоевский и М. Горький [1, с. 13].

А.Дж. Кронин сообщает читателям о своем знании и почитании русской классики как непосредственно (например, в автобиографической книге он пишет, что читал лекции о творчестве Ф.М. Достоевского [11, с. 232]), так и опосредованно, т.е. через героев своих произведений. Например, Дэвид Фенвик («Звезды смотрят вниз») «искал отвлечения и просветления у Толстого, беспокойный импрессионизм которого соответствовал его нынешнему настроению. Он спешил перечитать «Анну Каренину», «Воскресение» и «Власть тьмы». Ему, как и Толстому, человеческое общество представлялось жертвой роковых и противоречивых стремлений. Низменное себялюбие тянуло людей к земле, но иногда благородный, самоотверженный порыв поднимал их ввысь» [8, с. 550]. Роберт Шеннон («Юные годы») «упивался произведениями Чехова, Достоевского, Горького и других русских писателей. Раньше мне нравились

романтические истории, но сейчас вкус мой изменился и я выбирал книги более мрачного и реалистического содержания» [10, с. 280].

Кристин (жена Эндрю Мэнсона, главного героя романа «Цитадель») была поглощена русской литературой и делилась впечатлениями о ней, как только предоставлялась возможность (например, в сцене беседы с профессором металлургии): «Он (Эндрю – Т.Б.) слышал, как упоминались имена Толстого, Чехова, Тургенева, Пушкина так часто, что они набили ему оскомину. "Чепуха какая-то, – злился он про себя, – сплошная, никому не нужная чепуха... Что воображает о себе этот старый бобер? Посмотрел бы я, как он, скажем, сделал бы трахеотомию в какой-нибудь грязной кухне на Сифен-роу. Немного бы ему там помог его Пушкин!"» [9, с. 138]. При подготовке Эндрю к экзаменам по медицине «Троллоп, Чехов и Достоевский были перетащены в запасную спальню, а гостиная очищена для предстоящих занятий» [9, с. 158]. Это были настольные книги Кристин.

Не только положительные герои А.Дж. Кронина (хотя в абсолютном большинстве именно они) читают русскую классику. Самодостаточная, эгоистичная Фрида фон Альтисхофер («Древо Иуды») рассказывает в письме к Дэвиду Мори: «По вечерам я не рискую идти в казино: зрелище всех этих жадных глаз отталкивает меня. Вместо этого я беру хорошую книгу – сейчас я перечитываю "Анну Каренину" – и усаживаюсь возле открытого окошка в своей комнате» [7, с. 238]. Другое дело, что положительные герои и сами проникнуты идеями добра, самопожертвования, служения людям. Русская литература им созвучна в этом, они гармонируют с нею, находя в ней искомую духовность; их нравственные ценности и ценности, проповедуемые русскими писателями, резонируют. Герои же отрицательные, даже если они высокообразованные и начитанные, не могут проникнуться не свойственными им идеями. Очевидно, что для вышеупомянутой Фриды фон Альтисхофер «Анна Каренина» – лишь один из множества романов, и она не способна прийти к каким-либо выводам, прочитав его. Хладнокровно способствуя гибели своей юной соперницы, она как бы соучаствует в возможном самоубийстве

девушки. А.Дж. Кронин считал, что литература непременно должна нести воспитательную функцию, но, как ясно из упомянутого эпизода, это возможно только при условии наличия благодатной почвы.

Таким образом, русская классическая литература оказывала значительное влияние на писателей-реалистов XX века, в частности, на А.Дж. Кронина, вдохновляя его на создание произведений, поднимающих вопросы о смысле жизни, месте человека в мире, извечной борьбе добра со злом, моральных ценностях, духовности, ее утрате и путях ее возрождения.

Список литературы:

1. Вайсман Н.И. А.Дж. Кронин – романист (Эволюция творчества): дис. ... канд. филол. наук. М., 1966. 373 с.
2. Вайсман Н.И. Опыт идейно-художественного анализа английского реалистического романа XX века (на примере романов А.Дж. Кронина 30-х годов). Благовещенск, 1981. 106 с.
3. Воропанова М.И. Джон Голсуорси: Очерк жизни и творчества. Красноярск, 1968. 547 с.
4. Воропанова М.И. Джон Голсуорси. Проблемы мастерства и метода (акценты и уточнения) // Вопросы зарубежной литературы. Вып. 2. Красноярск, 1973. С. 34-80.
5. Воропанова М.И. Имя собственное в англо-русском культурном диалоге XIX-XX вв. // Филологический сборник: история и поэтика литературы народов Европы и Америки. Межвузовский сборник научных трудов. Красноярск: Изд-во КГПУ, 1998. С. 168-173.
6. Воропанова М.И. Поэтика имени собственного в творчестве Д. Голсуорси // Филологический сборник: проблема взаимодействий: Межвузовский сборник научных трудов. Красноярск: КГПИ, 1992. С. 82-95.
7. Кронин А. Древо Иуды: Роман / Пер. с англ. Е. Коротнян. М.: Эксмо, 2011. 416 с.

8. Кронин А. Звёзды смотрят вниз: Роман / Пер. с англ. М.Е. Абкиной. Донецк: Донбас, 1982. 647 с.
9. Кронин А. Цитадель. Вычеркнутый из жизни: Романы / Пер. с англ.; послесл. Н. Михальской. М.: Правда, 1991. 672 с.
10. Кронин А. Юные годы: Роман / Пер. с англ. Т. Кудрявцевой. М.: Издательство иностранной литературы, 1957. 318 с.
11. Cronin A.J. *Adventures in Two Worlds*. London: New English Library, 1987. 284 p.
12. Davies A. A.J. Cronin. *The Man Who Created Dr Finley*. London: Alma Books, 2011. 287 p.
13. Galsworthy J. *Twelve Books – and Why* // *The Saturday Review of Literature*. Volume IV. New York, Saturday, December 3, 1927. № 19. P. 363-364.
14. Salwak D. A.J. Cronin. Boston: Twayne Publishers, 1985. 154 p.

Сведения об авторе:

Бурыгина Татьяна Сергеевна – аспирант кафедры зарубежной литературы Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева (Красноярск, Россия).

Data about the author:

Burygina Tatiana Sergeevna – graduate student of Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafiev (Krasnoyarsk, Russia).

E-mail: greykitty@yandex.ru.